

Корни подобного глобального вклада в дело мира уходят в глубокие, бережно хранимые убеждения японского народа, который стремится занять достойное место в международном сообществе, стремящемся к миру и процветанию. Я не сомневаюсь, этот вклад высоко оценивается международным сообществом.

Последние миротворческие операции Организации Объединенных Наций показывают, что работа по достижению и укреплению мира многопланова. Чтобы мир стал реальностью нужны всеобъемлющие усилия — от миростроительства до государственного строительства. Поэтому роль Японии приобретает еще большую значимость для поддержания международного мира и безопасности, которое и является задачей Совета Безопасности. Мы считаем, что роль, которую играет Япония, является твердым основанием для ее включения в состав Совета Безопасности в качестве постоянного члена.

Для того чтобы лучше отразить сегодняшний мир, необходимо изъять из Устава положение о «враждебном государстве», поскольку Генеральная Ассамблея уже признала эти положения устаревшими.

Шкала начисленных взносов для государств-членов должна быть более сбалансированной.

В следующем году Организация Объединенных Наций будет праздновать свое 60-летие. Мы проведем пленарное заседание на высоком уровне, что проанализировать, как выполняются все обязательства, содержащиеся в Декларации тысячелетия. Развитие, глобальная безопасность и реформа Организации Объединенных Наций являются важными элементами этой повестки дня. Перемены необходимы по всем направлениям. Пришло время принять историческое решение реформировать Организацию Объединенных Наций, и в частности Совет Безопасности.

Время ограничено. На карту поставлено наше будущее — будущее Организации Объединенных Наций. Я хотел бы обратиться к членам Ассамблеи с призывом работать сообща и предпринять смелые шаги, направленные на создание новой Организации Объединенных Наций для новой эры.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра

Японии за только что сделанное им заявление.

Премьер-министра Японии г-на Коидзуми сопровождают с Трибуны.

Выступление премьер-министра Королевства Испании г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Королевства Испания.

Премьер-министра Королевства Испания г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро провожают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я имею честь приветствовать премьер-министра Королевства Испания Его Превосходительство Хосе Луиса Родригеса Сапатеро и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблей.

Г-н Сапатеро (Испания) (*говорит по-испански*): Я впервые выступаю перед Генеральной Ассамблей от имени своей страны, и делаю это с большим удовольствием. Моя страна — это древняя и разноликая страна, говорящая на нескольких языках и представленная разнообразными традициями и культурами. Испания — страна европейская, средиземноморская и латиноамериканская.

Я выступаю от имени страны, которая переживала трудные времена в своей истории. В нашей стране и по сей день живут люди, прошедшие через гражданскую войну, диктатуру, которая длилась почти 40 лет, и демократию, которой 25 лет и которая принесла с собой впечатляющий прогресс. Уже более 30 лет мы сталкиваемся со злом терроризма — терроризма, который унес столько жизней.

За последние 30 лет испанцы немало узнали о терроризме. Мы давно поняли, что он из себя представляет. Мы привыкли к нему. Мы научились узнавать его и мужественно противостоять его ударам с чувством достоинства. Мы научились бороться с ним. Именно потому, что граждане моей страны сталкиваются с терроризмом на протяжении 30 лет, они остро почувствовали боль, которую перенес американский народ 11 сентября 2001 года. Мы понимали, что он чувствовал; мы понимаем, что он чувствует. Здесь — в Нью-Йорке — я хотел бы зая

вить об искренней солидарности народа Испании с великим народом Соединенных Штатов.

Мы полностью понимаем ту ужасную боль, которую в последние годы пришлось пережить людям в Джакарте, Бали, Касабланке, Рияде и Беслане. Все мы знаем о похищениях, взрывах бомб и хладнокровных убийствах. Мы знаем цену состраданию.

11 марта текущего года в результате террористического акта в Мадриде погибли 192 человека. Нам не приходилось переживать подобного террористического акта ранее, но нам знакомы кровь и боль, к которым он привел. С этой трибуны я хотел бы выразить нашу глубокую признательность всем странам за их солидарность с нашей страной в связи с огромными страданиями, которые нам пришлось пережить в результате этого жестокого нападения в Мадриде.

Испанцев не запугаешь. На следующий день после взрывов миллионы людей вышли из своих домов, заполнив улицы и площади наших больших и малых городов. Мы вновь выразили наше осуждение и возмущение в связи с этими терактами, а также и полное презрение к жестокости террористов.

Тридцать лет борьбы с терроризмом научили нас, что опасность того, что терроризм одержит верх, резко возрастает, когда в интересах борьбы с террором демократия отказывается от своих фундаментальных принципов, когда правительства урезают гражданские свободы, ставят под угрозу правовые гарантии или осуществляют превентивные военные операции. Наш народ научился тому, что именно правопорядок, демократия и политические методы делают нас сильнее, а не слабее.

Мы будем противостоять терроризму. Эту решимость оправдывает наша история. Мы будем вести борьбу с терроризмом, но соблюдая нормы внутреннего и международного права; мы будем это делать, соблюдая права человека и требования Организации Объединенных Наций, и никак иначе. Нами движут не только этические убеждения. Это прежде всего убежденность в силе этики. Мы верим в законность, в то, что только законность позволит нам одержать верх в борьбе с терроризмом.

Терроризму нет оправданий. Он не может быть оправдан, как чума. Но, как и у чумы, у него есть корни, которые могут и должны быть выяв-

лены. Мы способны и обязаны рационально проанализировать, как он возникает, как он распространяется, чтобы бороться с ним, понимая, что мы делаем.

Терроризм — это безумие и смерть, но, увы, всегда найдутся фанатики, готовые пойти на убийство ради того, чтобы силой навязать свое безумие другим, готовые сеять зерна зла. Зерна зла не могут пустить корни, когда попадают на твердую породу справедливости, благополучия, свободы и надежды, но оно могут пустить корни, попав на почву несправедливости, нищеты, унижений и отчаяния.

Устранение политической и экономической несправедливости, которая опустошает наш мир, лишило бы террористов поддержки общества. Чем больше людей во всем мире будет жить в достойных условиях, тем в большей безопасности мы все будем находиться.

В этой связи я хотел бы поговорить об Ираке. Но до этого хотел бы напомнить о тысячах жертв этого конфликта: об иракцах, военнослужащих, мирных жителях, которые там погибли. Мы выражаем нашу неизменную солидарность с ними и с их родными странами.

В подавляющем большинстве народ Испании выступил против этой войны. Нас не убедили аргументы, предложенные ее сторонниками. Мы высказали наше мнение в испанском парламенте и на улицах. Мы говорили во весь голос, мы кричали. Мы также сказали, что в войне победить гораздо проще, чем добиться мира. Достижение мира — это наша задача, задача, которая требует от нас еще большего мужества, большей решимости и большего героизма, чем война. Поэтому испанские войска вернулись из Ирака.

В любом случае, самое главное на нынешнем этапе — это содействовать полному восстановлению суверенитета и независимости Ирака — демократического Ирака, живущего в мире со своими соседями. Мы не пожалеем никаких усилий для выполнения этой задачи. Поэтому Испания активно участвует в разработке резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности и будет впредь оказывать политическую и финансовую поддержку процессу политической нормализации и укрепления иракских демократических институтов.

В мире не будет ни безопасности, ни стабильности, пока будет кровоточить конфликт на Ближнем Востоке. Этот конфликт представляет собой первичную опухоль, питающую метастазами многочисленными очагами нестабильности.

Испания твердо поддерживает резолюции, принятые Организацией Объединенных Наций, а также другие документы, таких как план «дорожная карта», подготовленный «четверкой» и до сих пор не претворенный в жизнь. Счет времени, которое мы упускаем, идет на человеческие жизни.

Испания стоит на стороне Израиля в противостоянии ужасному злу терроризма, против которого он имеет право защищаться законными средствами. Испания убежденно отстаивает идею создания жизнеспособного, демократического палестинского государства, которое было бы способно жить в мире и безопасности рядом с государством Израиль. Израиль сможет рассчитывать на поддержку международного сообщества при условии, что он будет уважать нормы международного права; а строительство разделительной стены этим нормам не соответствует.

Испания не пожалеет ни политических, ни дипломатических усилий, ни усилий, направленных на сотрудничество, чтобы добиться установления столь желанного мира на Ближнем Востоке. С этой трибуны мы хотим также обратиться к Соединенным Штатам, Европейскому союзу, России и Организации Объединенных Наций с призывом добиться осуществления «дорожной карты». Речь идет о четырех могущественных участниках процесса, и нам хотелось бы, чтобы они оказали решающее дипломатическое давление.

В гуманитарной сфере Испания выделила несколько миллионов евро на помощь в облегчении последствий чудовищного кризиса в Дарфуре. Однако суданские власти должны немедленно принять все необходимые меры для того, чтобы положить конец зверствам, привлечь виновных к ответственности и нормализовать ситуацию в регионе. Необходимо также, чтобы группы повстанцев и ополчения выполняли соглашение о прекращении огня и занимали конструктивную позицию за столом переговоров. В этой связи необходимо поддержать инициативы Африканского союза.

Испания считает, что мы больше не можем пассивно мириться с продолжением в Африке забы-

тых конфликтов, поэтому вместе с партнерами из Европейского союза мы поддержали создание Фонда мира для Африки как инструмента продвижения на региональном уровне вариантов разрешения африканских кризисов.

В Магрибе Испания проводит активную и комплексную политику, нацеленную на укрепление политической стабильности и социально-экономического развитие региона. Мы считаем, что этих целей можно достичь путем региональной интеграции и создания отношений взаимозависимости с Испанией и Европой.

Что касается Западной Сахары, то Испания решительно поддерживает поиск справедливого и окончательного политического решения, приемлемого для всех сторон и согласующегося с принципами, заложенными в резолюциях Организации Объединенных Наций. С этой трибуны я призываю все заинтересованные стороны удвоить свои усилия, чтобы в рамках диалога и переговоров, начатых Организацией Объединенных Наций, разрешить слишком затянувшийся конфликт.

Хочу подтвердить приверженность Испании операциям по поддержанию мира как основополагающему элементу эффективного многостороннего курса, который мы пытаемся поощрять. Наше политическое обязательство нашло выражение в конкретных делах, когда мы, выполняя четко поставленные Советом Безопасности задачи, направили военные контингенты в Афганистан и Гаити.

Мир и безопасность могут восторжествовать во всем мире, только опираясь на силу Организации Объединенных Наций, на силу международного права, прав человека, демократии, при соблюдении требований закона, принципов равенства между мужчинами и женщинами, равенства возможностей для всех независимо от места рождения. Мы не приемлем тех, кто пытается манипулировать нами или навязать нам какую бы то ни было религию или систему убеждений. Чрезвычайно важна сила образования и культуры, ибо культура всегда означает мир. Давайте стремиться к тому, чтобы наше восприятие других было сопряжено с уважением к ним. Между народами должен идти диалог.

Поэтому, как представитель страны, созданной и обогащенной различными культурами, на этой Ассамблее я хочу предложить создать союз цивилизаций, охватывающий как западный, так и арабско-

мусульманский мир. Несколько лет назад пала одна стена. Теперь мы должны не допустить того, чтобы из-за ненависти и взаимного непонимания была воздвигнута новая стена. Испания предлагает Генеральному секретарю, чью работу на посту руководителя этой Организации мы твердо поддерживаем, рассмотреть возможность учреждения Группы высокого уровня для продвижения такой инициативы.

Мы находимся в доме Наций, но я вижу здесь лишь мужчин и женщин. Я слышу только голоса мужчин и женщин, которые представляют миллиарды других мужчин и женщин. Многие из этих голосов — нередко слабые и едва слышные, голоса детей, слабых, потерявших надежду — доносятся из стран, опустошенных нищетой и неравенством.

Г-н Зариф (Исламская Республика Иран), заместитель Председателя, приступает к исполнению обязанностей Председателя.

Именно к ним я хочу обратиться сейчас и сказать, что Испания решительно поддерживает цели в области развития, определенные в Декларации тысячелетия, в том что касается развития, искоренения нищеты и сохранения окружающей среды. Нищета является главной причиной бесконтрольных миграционных потоков. Но никакая стена, какой бы высокой она ни была, не может помешать тем, кто страдает, попытаться избежать нищеты, чтобы обрести человеческое достоинство.

Поэтому мы твердо поддерживаем политическую декларацию, которую приняли вчера в рамках Международного альянса против голода — при содействии президента Лулы да Силва — и которая открывает новые пути финансирования развития. Правительство Испании существенно повысит свою официальную помощь развитию, чтобы достичь порога в 0,7 процента валового внутреннего продукта.

Чтобы укреплять во всем мире мир, безопасность и надежду на лучшее будущее, надо совершенствовать и эффективно претворять в жизнь международные договоры о поощрении и защите прав человека. Это она из главных основ нашей внешней политики. Наши цели — подписание и ратификация Факультативного протокола к Конвенции против пыток, всеобщая отмена смертной казни, усилия по прекращению дискриминации против женщин, насилия на гендерной основе и дискриминации на основе сексуальной ориентации, защита детей и

борьба с жестоким обращением с детьми и их эксплуатацией, строгое соблюдение прав человека и борьба с терроризмом и преступностью.

Мир и безопасность во все мире требуют соблюдения законности. Поэтому Испания хотела бы содействовать эффективному функционированию Международного уголовного суда. В этой связи я призываю все государства, которые пока не сделали этого, ратифицировать Статут Суда в полном объеме, безоговорочно и незамедлительно и тем самым помочь нам в наших общих усилиях по спасению мира, который более чем справедлив.

Мое правительство искренне поддерживает процесс реформы Организация Объединенных Наций, изложенный в Декларации тысячелетия, и одобряет инициативы Генерального секретаря по реформированию и организационному укреплению Организации. Испания считает, что для будущего международного порядка жизненно важно, чтобы реформа была направлена на обеспечение эффективного соблюдения резолюций Организации Объединенных Наций, в частности принятых Советом Безопасности.

Совет Безопасности должен быть более представительным, демократичным, эффективным и транспарентным. Для этого Испания готова рассмотреть новые предложения, направленные на достижение консенсуса по вопросу об увеличении числа непостоянных членов Совета и об использовании права вето.

Я хотел бы подтвердить приверженность Испании справедливому делу народов Латинской Америки и консолидации демократических систем и политической стабильности региона. Я подтверждаю нашу поддержку экономического прогресса, направленного на сокращение и укрепление социальной сплоченности. В рамках Европейского союза мы будем продолжать содействовать более тесным отношениям с этим регионом на основе развития стратегического партнерства по обе стороны Атлантики.

В завершение своего выступления я хотел бы затронуть вопрос о Гибралтаре. Из года в год Генеральная Ассамблея призывает Испанию и Соединенное Королевство продолжить двусторонние переговоры для окончательного урегулирования этого спора. Я заявляю, что моя страна по-прежнему готова вести переговоры в поиске решения, которое

пойдет на пользу всему региону и примет во внимание пожелания этой неавтономной территории.

Своим возникновением Организация Объединенных Наций обязана необходимости и вере в идеалы. Она была создана женщинами и мужчинами, которые подтвердили свою веру во взаимопонимание между народами и культурами. Они оставили нам в наследие утопию. Они думали, что все сумеют сделать сами: урегулировать застарелые конфликты, искоренить нищету, обеспечить соблюдение прав всех людей. Сегодня мы могли бы спросить себя, что сумеем сделать мы?

Почти все. Это верно, что история человечества оставляет нам не много оснований для оптимизма. Современный мир оставляет нам не много оснований и для ощущения превосходства над нашими предшественниками. Каждая третья страна в мире не имеет свободной системы управления. По-прежнему применяются пытки. Сегодня в мире пылают более 30 вооруженных конфликтов. Половина жертв войны — дети. Миллионы людей страдают от СПИДа. Миллиард людей в мире существуют на доход в один доллар в день. Более 800 миллионов взрослых неграмотны. Более 150 миллионов детей не имеют доступа ни к какому образованию. Более миллиарда людей не имеют доступа к безопасной питьевой воде. Нет, мы, люди, не слишком можем гордиться собой.

Мы должны бороться, чтобы преодолеть эту ситуацию. Мы, современные испанки и испанцы, исполнены решимости добиться, чтобы женщины и мужчины, которые придут после нас, могли сказать: «Да, они сумели сделать этого».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Королевства Испания за только что сделанное им заявление.

Премьер-министра Королевства Испания г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Республики Албания г-на Фатоса Нано

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас перед Ассамблеей выступит премьер-министр Республики Албания.

Премьер-министра Албании г-на Фатоса Нано сопровождают к трибуне.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я рад приветствовать премьер-министра Республики Албания Его Превосходительство г-на Фатоса Нано и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Нано (Албания) (*говорит по-английски*): Для меня особая честь выступать на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Этот универсальный форум позволяет народам мира координировать и согласовывать свои усилия, направленные на сохранение мира и безопасности, на достижение процветания и защиту ценностей человеческой цивилизации.

Я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием в качестве руководителя этого высокого органа и выразить уверенность, что Ваше руководство будет успешным.

Я хотел бы также, от имени Албании, передать Генеральному секретарю, что мы самым высоким образом оцениваем его ведущий вклад в осуществление исторической миссии Организации Объединенных Наций и чаяний наших народов на лучший мир, в котором будут господствовать лишь ценности мира, демократии и экономического процветания.

Эта сессия Генеральной Ассамблеи проходит в знаменательный для Европы год. Всего несколько месяцев назад историческое событие позволило воплотить в жизнь мечту о более сплоченной и сильной Европе. Десять европейских стран, сообща стремящихся к интеграции, были приняты в Европейский союз.

Албанское правительство и общество участвуют в общеевропейском процессе интеграции и проводят необходимые реформы, проявляя требуемую политическую волю и энергию.

Албания работает над укреплением демократических институтов и потенциала своего центрального и местного правительств, чтобы привести свое законодательство и условия жизни в стране в соответствие с требованиями Европейского союза, последовательно добиваясь изначально намеченных конкретных и поддающихся оценке результатов.